

Сага
Ф. Динот Жолуофичи
о Порсайтах

Джон Толсуорси
Сага
ФОРСАЙТАХ
Том второй

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРАВДА»
1983

84.4 Вд
Г 60

Перевод с английского
под общей редакцией
М. Ф. Лорие

Голсуорси Д.
Г 60 Сага о Форсайтах. Том 2. Пер. с англ. под
общ. ред. М. Ф. Лорие.—М.: Правда, 1983.—
432 с.

В настоящий том вошел роман английского писателя
Джона Голсуорси (1867—1933) «В петле» и первая
часть романа «Сдается внаем» из его цикла «Сага о Фор-
сайтах».

84.4 Вл

СО Д Е Р Ж А Н И Е

В ПЕТЛЕ

Перевод М. Богословской

Часть первая

I. У Тимоти	5
II. Светский человек уходит со сцены	15
III. Соме собирается что-то предпринять	27
IV. Сохо	33
V. Видения Джемса	41
VI. Уже не молодой Джоллион у себя дома	47
VII. Стригунок находит подружку	57
VIII. Джоллион исполняет свои обязанности попечителя	63
IX. Вэл узнает новости	71
X. Соме принимает у себя будущее	80
XI. . . и навещает прошлое	
XII. На Форсайтской Бирже	90
XIII. Джоллион начинает понимать, что с ним происходит	103
XIV. Сомсу становится ясно, чего он хочет	109

Часть вторая

I. Третье поколение	113
II. Соме решил удостовериться	123
III. Визит к Ирэн	133
IV. Куда Форсайты страшатся заглядывать	140
V. Джолли в роли судьи	148
VI. Джоллион в нерешительности	157

VII. Дарти против Дарти	162
VIII. Вызов	174
IX. Обед у Джемса	179
X. Смерть пса Балгазара	186
XI. Тимоти предостерегает	191
XII. Охота продолжается	198
XIII. «А вот и мы!»	204
XIV. Диковинная ночь	215

Часть третья

I. Соме в Париже	219
II. В паутине	226
III. Ричмонд-парк	230
IV. По ту сторону реки	237
V. Соме действует	238
VI. Летний день	242
VII. Летняя ночь	249
VIII. Джемс в ожидании	252
IX. Выпутался из паутины	256
X. Век уходит	265
XI. Затишье	277
XII. Рождение Форсайта	284
XIII. Джемсу сказали	291
XIV. Его собственное	296

ИНТЕРЛЮДИЯ. ПРОБУЖДЕНИЕ. *Перевел М. Лорие* 303

СДАЕТСЯ ВНАЕМ

Перевод И. Волгин

Часть первая

I. Встреча	327
II. Хитрая Флер Форсайт	345

III. В Робин-Хилле	352
IV. Мавзолей	360
V. Родная земля	370
VI. Джон	379
VII. Флер	384
VIII. Идиллия на лоне природы	390
IX. Гойя	393
X. Триа	405
XI. Дуэт	411
XII. Каприз	417

ДЖОН ГОЛСУОРСИ
САГА О ФОРСАЙТАХ

Т о м 2

Редактор

Н. А. Преснова

Оформление

Ю. К. Бажанова, М. Д. Бирюкова

Художественный редактор

Е. М. Борисова

Технический редактор

Т. С. Трошина